

# Il decreto che dà vita alla ZAI

Il Presidente della Repubblica, De Nicola, lo firma il 24 aprile 1948: inizia l'avventura dello sviluppo per la città di Verona

Il 16 aprile 1948 Bertani manda un telegramma al presidente del Consiglio De Gasperi. Per l'indomani è fissata la riunione del Governo. Bertani punta sull'argomento dell'urgenza di sostenere le esportazioni attraverso iniziative concrete come "l'immediata realizzazione" della Zai. Tutto va bene. Il decreto legislativo che istituisce la Zona agricolo-industriale nel comune di Verona, il n. 579, porta la firma del presidente della Repubblica De Nicola e la data del 24 aprile 1948.

Per la nuova classe dirigente veronese è un riconoscimento e una vittoria.

La grande avventura dello sviluppo della città comincia negli articoli di quel decreto.

L'articolo 1 recita: "E' istituita nel comune di Verona una zona agricolo-industriale delimitata a sud dalla linea congiungente i Forti di Tomba, Azzano e Dossobuono a Santa Lucia e da un tratto della strada di Sommacampagna; a nord della strada mantovana da Santa Lucia, lungo il parco ferroviario, fino a Tombetta; e ad est da via Volturmo e dalla statale Verona-Ostiglia fino a Forte Tomba, secondo la planimetria annessa al presente decreto che, vistata dal Ministro per i lavori pubblici, sarà depositata all'Archivio di Stato".

L'articolo 2 aggiunge: "Entro il perimetro di cui la zona all'art.1, le opere occorrenti per la sistemazione, l'ampliamento e la trasformazione e l'esercizio di stabilimenti industriali per la conservazione e la lavorazione dei prodotti ortofrutticoli e di edifici destinati al commercio degli stessi prodotti, e

# storia

**The decree that created the ZAI** The President of the Republic, De Nicola, signed it on 24<sup>th</sup> April 1948: the city of Verona sets off on its adventure towards development

*On 16th April 1948, Bertani sent a telegram to the Director of the Board De Gasperi. A meeting had been arranged with the Government for the next day. Bertani emphasized the urgency of sustaining exports through concrete initiatives such as "the immediate creation" of the Industrial Zone. Everything went well. Legislative Decree no. 579 that constituted the "Zona agricolo-industriale" (Industrial-agricultural Zone) in Verona, bears the signature of the President of the Republic, De Nicola, and is dated 24th April 1948. For the new managerial class in Verona it meant both recognition and victory. The great adventure of the city's development began with the articles in that decree. Article 1 states: "An industrial-agricultural zone is constituted in the municipality of Verona bordered to the south by the line joins Forti di Tomba, Azzano and Dossobuono to Santa Lucia and by a tract of the road to Sommacampagna; to the north by the Mantua road from Santa Lucia along the railway line as far as Tombetta; and to the east by via Volturmo and the main Verona-Ostiglia road as far as Forte Tomba, according to the planimetry in attachment to this decree which, approved by the Minister for Public Works will be deposited in the State Archives." Article 2 adds: "Within the perimeter of the zone in art. 1, the work needed for the layout, expansion and transformation of the area*

**Der Erlass der die Gründung von ZAI ermöglichte** Der Präsident der Republik De Nicola, unterzeichnet ihn am 24. April 1948: es beginnt das Abenteuer der Entwicklung für die Stadt Verona

*Am 16. April 1948 schickte Bertani ein Telegramm an den Regierungschef De Gasperi. Die Sitzung der Regierung wird auf den darauffolgenden Tag verlegt. Bertani beruft sich auf die dringliche Notwendigkeit, die Exporte mit konkreten Initiativen zu unterstützen, zum Beispiel durch die "sofortige Realisierung" von ZAI. Alles läuft wie geplant. Der Gesetzesentwurf Nr. 579 mit dem ZAI als Industrie- und landwirtschaftliches Gebiet der Gemeinde Verona gegründet wird, trägt die Unterschrift des Präsidenten der Republik De Nicola und das Datum 24 April 1948. Für die neuen führenden politischen Kräfte in Verona zeichnet es einen Sieg und eine Anerkennung aus. Das große Abenteuer in der Entwicklung der Stadt beginnt mit den Sätzen jenes Gesetzesentwurfes. Der Artikel gesagt: „Es wird in der Gemeinde Verona ein landwirtschaftliches und industrielles Gewerbegebiet gegründet, das südlich von der Verbindungslinie zwischen Forte Tomba, Azzano, und Dossobuono in Santa Lucia, sowie von einem Teil der Bundesstrasse nach Sommacampagna; nördlich der Strasse nach Mantua von Santa Lucia, entlang der Eisenbahnlinie, bis Tombetta; und östlich von Via Volturmo und von der Bundesstrasse Verona-Ostiglia bis Forte Tomba, gemäß dem Grundriss der dem Dokument, das hier beigelegt wird, unterschrieben vom Minister für Straßenbau und das im Staatsarchiv aufbewahrt werden wird.“ Der zweite Artikel besagt: „In-*





## CONSORZIO ZAI

le opere occorrenti per la costruzione, la trasformazione e l'adattamento di edifici destinati ad abitazioni operaie, nonché tutte le opere occorrenti per l'attrezzatura dei servizi della zona stessa, sono dichiarate di pubblica utilità”.

L'articolo 3 del decreto istituisce: “Il Consorzio per la zona agricolo-industriale di Verona, costituito dalla Provincia, dal Comune e dalla Camera di commercio, industria e agricoltura di Verona.

Esso ha lo scopo di promuovere le iniziative pubbliche e private per l'attuazione della zona agricolo-industriale di Verona, di promuovere e curare lo studio e l'esecuzione delle opere pubbliche necessarie per l'impianto e l'esercizio delle industrie nella zona o di svolgere ogni altra attività che possa essere utile nell'interesse della zona stessa e particolarmente del commercio e della valorizzazione dei prodotti ortofrutticoli”.

**Antonio Felice** (La storia continua nel prossimo numero...)

*and the setting up of industrial establishments for the preservation and processing of fruit and vegetable products and the work needed for the construction, transformation and adaptation of buildings to house the workers, as well as all the work needed for equipping the area itself of services, are hereby declared as public interest.” Article 3 of the decree sets up: “the Consorzio for the industrial-agricultural zone in Verona, constituted by the Province, Municipality and the Chamber of Commerce, Industry and Agriculture of Verona. Its aim is to promote public and private initiatives for activating the industrial-agricultural zone of Verona, to develop and manage the study and carrying out of the public works necessary for the setting up and running of industries in the area or to carry out any other activity that may be considered useful in the interests of the area itself and particularly in the interests of the trade and development of fruit and vegetable products.”*

**Antonio Felice** (The story continues in the next edition)

*nerhalb des Geländes der im ersten Absatz beschrieben wurde, werden alle nötigen Maßnahmen für den Bau, die Erhaltung und Erweiterung von Gewerbehalle, die der Lagerung und Verarbeitung von Obst und Gemüse, sowie von Gebäuden für den Verkauf dieser Produkte, die Maßnahmen für den Bau, der Veränderung und Anpassung von Bauwerken zu Wohnhäusern für die Angestellten, sowie alle weitere Maßnahmen, um das Gelände auszustatten mit den nötigen Dienstleistungen, werden von öffentlichem Interesse erklärt. “Das Artikel drei bestimmt, dass: „Das Consorzio für das Industrie- und Gewerbegebiet von Verona, zusammengesetzt wird von der Provinz, der Gemeinde und von der Handels- Industrie- und Landwirtschaftskammer von Verona. Es hat die Funktion alle öffentlichen und privaten Initiativen zur Bewerkstelligung des Industrie- und Gewerbegebiets von Verona zu fördern und die Entwicklung und Realisierung von öffentliche Verkehrslinien zu unterstützen, die notwendig sind um die Ausführung und die Tätigkeit der Industrie im Gebiet sowie jede andere Initiative zu ergreifen, die im Interesse des Gewerbegebiets liegt und vor allem den Handel und den Wert der Landwirtschaftlichen Produkte steigern kann.“*

**Antonio Felice** (Die Geschichte wird in der kommenden Ausgabe fortgesetzt ...)

